

Vivíamos tan tranquilos...

- Vamos a ver - dijo el maestro al niño García Hernández.
- 5 - Servidor.
- Cuéntanos la invasión árabe en España.
- Sí, señor. Nosotros vivíamos tan tranquilos en nuestra península, dedicados a las labores del campo y a cardar la lana, cuando una noche oscura, aprovechando la circunstancia de que todos nuestros antepasados estaban durmiendo, llegaron los moros y se colaron de improviso.
- 10 Cuando nuestros antepasados despertaron, vieron con gran estupor, que en nuestra península había miles, millones, trillones de moros. No se podía dar un paso sin que surgiera un moro por detrás de una piedra, por debajo de una mesa o por encima de un tejado... «*Esto es una invasión*» dijo algún experto anciano. Entonces nuestros antepasados empezaron a pensar que esto era una molestia terrible y que había que hacer algo. Al cabo de nueve siglos ya lo tenían pensado. «*¡Fuera!*» decían unos. «*¡Largo!*» clamaban otros. Pero los moros se quisieron hacer los desentendidos y seguían disimulando haciendo huertas aquí y mezquitas allá. Y, al ver que ni por éstas, nuestros antepasados hicieron gran provisión de piedras, palos y tridentes, con los cuales hostigaron a la morisma hasta la frontera sur. Cada antepasado nuestro había de luchar con seis mil doscientos moros. Y los moros fueron vencidos, porque para eso eran infieles. Eso es todo.
- 25 - Muy bien, niño García Hernández. Siéntate.
- 30 - Servidor.
- Cuéntanos la invasión árabe en España.
- Sí, señor. Nosotros vivíamos tan intranquilos en nuestras desérticas tierras, dedicados a cuidar camellos y a sacarnos la arena de los ojos, cuando una noche de media luna, alguien dijo :«*Vámonos a Hispania, donde no hay desiertos, ni camellos, ni arena que se meta en los ojos.* » Nuestros antepasados hubieron de sostener duras batallas con los hispánicos, porque eran testarudos y poco propicios a ser hospitalarios. Al fin dominamos la situación. El suelo de Hispania estaba hecho un asco. Tuvimos que sacar las piedras, remover el suelo. arreglar las huertas y adornar extenso terrenos con mezquitas y alhambbras. Entre tanto los hispánicos se pasaban los días tumbados al pie de una higuera, con una guitarra en una mano y un racimo de uvas en la otra. Así durante nueve siglos. Al cabo de este tiempo, un avisnado antepasado nuestro dijo : «*Estamos haciendo el primo. Los estamos dejando todo hecho un primor y cualquier día nos darán una patada en el trasero y si te vi no me acuerdo.*» Nuestros antepasados comprendieron las sabias palabras y abandonaron Hispania. Eso es todo.
- 40 - Muy bien, niño Omar Ben Alí. Siéntate.
- 45
50
- La Codorniz, semanario satírico, 1971

cardar la lana: carder la laine
Aprovechar (de): profiter de
Colarse : se faufilet
Una molestia : une gêne
Al cabo de : au bout de
Hacer el desentendido : faire la sourde oreille.
Que ni por éstas: que era inútil
Un palo ; un bâton
Hostigar : harceler
La morisma : los moros : les Maures

Luchar : lutter
Testarudo : têtu
Estaba hecho un asco : était dans un état pitoyable
Una huerta : un verger
Adornar : orner
Estar tumbado : être couché
Avisnado : astucieux
Estar haciendo el primo : se faire avoir
Un patada en el trasero : un coup de pied dans le derrière.
Si te vi no me acuerdo : ni vu, ni connu

I. Relever les verbes conjugués au passé simple. Donner l'infinitif et la personne.

II. Conjuguer les verbes entre parenthèses au passé simple :

1. Para el niño García Hernández, los moros (molestar) a sus antepasados durante nueve siglos, mientras que para el niño Ben Alí, sus antepasados(beneficiar) las tierras y (construir) grandes monumentos.
2. (entrar / nosotros) en España una noche de media luna:(querer/nosotros) tener una vida mejor.
3. No(comprender/vosotros) que nuestros antepasados(hacer) una labor considerable en España.
4. Tu pueblo(querer) hacer el desentendido y(seguir) molestando a mi pueblo.
5. La invasión árabe no.....(pasar) de esta manera, no(ser) una cosa tan sencilla.

Saqué el texto “Vivíamos tan tranquilos” de un viejo libro : Caminos del idioma de 1ère.

Objectifs linguistiques :

-l'obligation (había que hacer, había de, hubieron de, tuvimos que)

-estar + gérondif (estaban durmiendo)

-l'enclise à l'impératif (cuéntanos, vámonos)

-le prétérit

seguir+gerundio

Vocabulario del texto :

Mientras que ; les comparatifs

Étude :

1.Presentación

¿Qué es este documento ?

¿De qué trata ?

¿Quiénes son los personajes ?

¿Qué pide el maestro a los alumnos ?

2. Comparación de las dos maneras de contar (de las dos versiones)

¿De qué manera los moros entraron en España ? según el niño García Hernández?

Entraron una noche oscura, de manera solapada, sin avisar a nadie y cuando los españoles se despertaron estuvieron muy sorprendidos.

¿Qué tuvieron que hacer los moros para entrar en España ? según el niño Ben Alí

Una noche de media luna, decidieron ir a España, pero tuvieron que luchar para poder instalarse.

¿Qué pensaban los antepasados del niño Ben Alí de los españoles ?

¿Qué pensaban los antepasados del niño García Hernández de los moros ?

¿Por qué el niño García Hernández dice que los moros constituían una molestia ?

¿Qué tuvieron que hacer los moros en España durante nueve siglos según el niño Ben Alí ?

¿De qué manera el niño Ben Alí muestra que la presencia de sus antepasados fue necesaria ?

¿Pensaban lo mismo los españoles ? ¿por qué ?

¿Por qué los moros tuvieron que marcharse al cabo de nueve siglos ? según el niño Ben Alí

¿Por qué los moros tuvieron que marcharse al cabo de nueve siglos ? según el niño García Hernández?

¿Qué podemos decir del tono del texto?

¿Qué pensáis de las dos versiones de la invasión de la península?

¿Quién de los dos alumnos tiene la razón ?

Ninguno de los dos tiene la razón porque no son imparciales, cada uno cuenta la historia en función de sus orígenes. Cada uno pone de realce el valor, la inteligencia de sus antepasados.

¿Qué quiso mostrar el autor de este texto ?